



Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Астраханская государственная медицинская академия»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Образовательный лингвистический центр
Кафедра русского языка

Традиции и инновации в преподавании русского языка и культуры речи в высшей школе

МАТЕРИАЛЫ
I Международной научно-практической
Интернет-конференции

*К 95-летию
Астраханской государственной медицинской академии*



Астрахань - 2013

Матюшкова А.И. РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ.....	121
Мухамадиев Х.С., Абдуллаева А. ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.....	126
Сарсекеева Н.К. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	137
Уразгалиева О.А. МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗА А.П. ЧЕХОВА «ШУТОЧКА»).....	145
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ, СТИЛИСТИКИ И ПСИХОЛИНГВИСТИКИ В ВУЗЕ	152
Бычков Д.М., Баландина Е.Ю. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В ИЗУЧЕНИИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ.....	152
Вахитова Г.В. К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ПРОЯВЛЕНИЯ ЭФФЕКТА ЭКСПРЕССИВНОСТИ НЕХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА.....	163
Гиржева Г.Н. ПОНЯТИЕ ЯЗЫКОВАЯ НОРМА ДЛЯ ДИСЦИПЛИНЫ «КУЛЬТУРА РЕЧИ».....	169
Глухова Н.В. К ВОПРОСУ О РОЛИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В ИЗУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИИ.....	176
Заика В.И. КОММУНИКАТИВНАЯ СИТУАЦИЯ (К ПОСТРОЕНИЮ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО АППАРАТА ДИСЦИПЛИНЫ «КУЛЬТУРА РЕЧИ»).....	183
Костина Л.А., Сторожева Ю.А. ИССЛЕДОВАНИЕ МЕЖЭТНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ СТУДЕНТОВ И ФОРМИРОВАНИЕ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА (В РАМКАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕНТРА «СОЦИАЛЬНО- ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ» АСТРАХАНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ МЕДИЦИНСКОЙ АКАДЕМИИ).....	191

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

*Сарсекеева Н.К.
Казахский национальный
университет им. аль-Фараби
Казахстан, Алматы
Sarsekeeva1403@inbox.ru*

Методики изучения и интерпретации художественного текста в современной высшей школе подводят к мысли о необходимости формирования поликультурного пространства литературного образования как пространства свободного личностно-смыслового развития обучающихся. В связи с этим формируется понимание обучающегося как субъекта культуры, ведущего диалог с другими субъектами культуры, наделенного рационально-прагматическим подходом к художественному тексту. Обусловленное объективными причинами сближение культур различных стран и народов, усиление их взаимодействия и интеграции – характерная примета современности. Контакты различных культур и литератур в условиях диалога представляют собой сложный, уникальный и исполненный противоречий процесс в контексте проблем межкультурной коммуникации.

Образ бунтаря – человека, идущего против стандартов и устоев, имеющего собственное мнение, отличающееся от всех, был особенно актуален в русской и американской «молодежной» прозе 1950-1960-х г. Героями ее являются подростки, которых многое не устраивает в обществе и в собственной жизни, они стремятся эту ситуацию по-своему изменить. Глубоко, остро и дискуссионно проблема

бунтарства была представлена в знаменитом романе Дж.Д. Сэлинджера «The Catcher in the Rye» (русский перевод - «Над пропастью во ржи», 1951 г.) и в романе В. Аксенова «Звездный билет» (1961).

В романе Д. Сэлинджера в образе шестнадцатилетнего Холдена Колфилда представлен типичный бунтарь, пытающийся найти свое место в жизни. Больше всего на свете Холден боится стать таким, как все взрослые. Исключенному из трех колледжей за хроническую неуспеваемость, Холдену противна даже мысль о том, что он будет «работать в какой-нибудь конторе, зарабатывать уйму денег и ездить на работу в машине или в автобусах по Медисон-авеню, и читать газеты, и играть в бридж все вечера, и ходить в кино...» [4]. Он ясно осознает, что жизнь эта ненастоящая, иллюзорная. Подросток много читает, пытаясь в книгах найти ответы на свои вопросы. Но, так или иначе, столкновения с реальной жизнью не избежать, и Холден перманентно конфликтует с учителями, родителями, одноклассниками.

Однако Холдена больше всего угнетают не эти личные обстоятельства, а царящий в американском обществе дух всеобщего обмана и недоверия между людьми. Героя Сэлинджера возмущает "показуха" и отсутствие самой элементарной человечности. Кругом обман и лицемерие – "липа", «игра по правилам». Холден тяжело страдает от безысходности и обреченности многочисленных попыток построить свою жизнь на справедливости и искренности отношений между людьми, от невозможности сделать ее более осмысленной и содержательной.

В его жизни есть только один человек, которого он искренне любит и заботится о нем – это его десятилетняя сестренка Фиби. Она – единственный друг, понимающий и поддерживающий его. Фиби, несмотря на свой малый воз-

раст, отлично понимает состояние брата и догадывается, почему он вернулся домой раньше срока. Именно в разговоре с Фиби Холден делится своей сокровенной мечтой: *«Я себе представляю, как маленькие ребятишки играют вечером в огромном поле во ржи. Тысячи малышей, а кругом ни души, ни одного взрослого, кроме меня... И мое дело — ловить ребятишек, чтобы они не сорвались в пропасть».*

Именно сестренка главного героя в повествовании Д. Сэлинджера выступает тем персонажем, благодаря которому читатель узнает, чего в этой жизни действительно хочет этот стеснительный мальчик-бунтарь. Фиби является единственным человеком, который заставляет Холдена стать на точку зрения здравого смысла, забыть на время о своем тотальном нигилизме. В конечном итоге он проявляет определенное благоразумие и ответственность, убеждая Фиби отказаться от намерения все бросить и уехать на запад вместе с ним, уверяя её, что сам никуда не поедет. Вольно или невольно благодаря ей Холден хоть на время забывает о своем *всеотрицании*.

Между тем окружающий мир и гнетет его, и притягивает: с людьми ему тяжело, но и без них нельзя. Он дружит с одной девочкой, Салли Хейс, но эта дружба сводится лишь к тому, что они иногда вместе ходят в кино, в театр, однако и она его раздражает. И с ней он, поругавшись, дает волю переполняющим его истерзанную душу чувствам, объясняется в нелюбви ко всему, что его окружает: *«Я ненавижу... Господи, до чего я все это ненавижу! И не только школу, все ненавижу. Такси ненавижу, автобусы, где кондуктор орет на тебя, чтобы ты выходил через заднюю площадку, ненавижу знакомиться с ломаками, которые называют Лантов „ангелами“, ненавижу ездить в лифтах, когда просто хочется выйти на улицу, ненави-*

жу мерить костюмы у Брукса...». Холфилда порядком раздражает, что Салли не разделяет его негативного отношения к тому, что ему столь немило.

Когда же он предлагает ей взять машину и уехать недельки на две покататься по новым местам, а она отвечает отказом, рассудительно напоминая, что они в сущности еще дети, происходит непоправимое: Холден произносит оскорбительные слова, и Салли удаляется в слезах. Последующие встречи с новыми людьми приносят ему только новые разочарования...

В центре романа В. Аксенова «Звездный билет» — также судьба двух близких родственников — братьев Денисовых. Старший, двадцативосьмилетний Виктор, имеет героическую профессию: он космический врач, и мотив тайны сопровождает повествование об этом герое. Младший брат, Димка, в отличие от героя Сэлинджера Холдена Колфилда, является выпускником московской школы. Семнадцатилетний Димка в изображении В. Аксенова — также типичный герой — бунтарь «молодежной прозы» с характерным для его возраста нигилизмом, нарочито вызывающим поведением и мечтой о романтических странствиях вместо обычной «пошлой» жизни. Характер у него достаточно суровый, грубоватый: *«Театральный — это не медицинский. Готовиться особенно не нужно. Глазки, фигурка — это у тебя есть. Вполне достаточно для поступления»*.

- Смотрите, он сделал мне комплимент! — восклицает Галя. - Слышите, ребята, Димка сделал мне комплимент! Спасибо тебе, суровый Дима» [1].

Цинизм, категоричность оценок сближают Димку с героем Сэлинджера. Но в отличие от Холдена Колфилда, у него были друзья, у него были такие же интересы, как и у них: Димка обожал джаз, одевался на западный манер, ус-

воил особый молодежный жаргон. Димка всегда бежал на «красный сигнал»: на берег моря, в совхозные грузчики. Потом спокойно мог броситься прямо в поток машин... Его считают несерьезным, даже безответственным. Однако когда старший брат погибает в авиационной катастрофе при исполнении служебных обязанностей, выясняется, что «непутевый» Димка на удивление серьезен в своем отношении к брату, к родителям, к жизни.

У него есть свой ответ на заданный Виктором при последней встрече вопрос: «Чего ты хочешь?». Ответ этот вербализован в тексте в лирической форме: *«Я лежу на спине и смотрю на маленький кусочек неба, на который все время смотрел Виктор. И вдруг я замечаю, что эта продолговатая полоска неба похожа по своим пропорциям на железнодорожный билет, пробитый звездами. И кружатся, кружатся надо мной настоящие звезды, исполненные высочайшего смысла»*[1].

Что же сближает героев Д. Сэлинджера и В. Аксенова? Сходство героев Дж.Д. Сэлинджера и В. Аксенова — в их максимализме, «ершистости», любви лишь к самым близким (сестренка, брат). Главное же отличие между ними заключается в том, что Димка был сильным и дерзким, у него всегда находились планы в различных затруднительных ситуациях. Его девиз — «К звездам!» — воплощается в жизнь неукоснительно, ведь дети поколения победителей свято верили в светлое, «звездное» будущее. А стеснительный, обидчивый Холден, всегда проигрывающий в подробно описываемых Д. Сэлинджером обстоятельствах, лишь мечтает спасти детей от бездонной пропасти лжи общества «сто процентных американцев».

Тема бунтарства представлена также в казахской литературе в творчестве известного писателя Оралхана Бокеева. У него совсем другие герои — бунтари, только в роли

бунтарей в основном выступают взрослые люди. Герои произведений казахского писателя по происхождению, по роду занятий — коренные аульные жители: чабаны, табунщики, оленеводы, механизаторы, лесники, путевые обходчики, взрослые и совсем юные. Это люди с ярко выраженным национальным характером, своеобразным духовным строем, как отмечает исследователь А. Ишанова [3: 169]. Мужчины и женщины, старые и молодые, грамотные и не очень. Вся проза О. Бокеева побуждает к размышлению о Добре и Зле, о стойкости человеческого духа, о подлинных и мнимых духовных ценностях. Побудительным мотивом действий героев выступает их неистовая страсть к жизни, ее совершенствованию, стремление идти «против течения».

Ведущим мотивом творчества писателя становится постепенное преодоление героями одиночества, нелегкое постижение ими истины о противоестественности отъединения от жизни народа. Герой О. Бокеева, как правило — одинокий мечтатель, тихий бунтарь, чудаковатый на первый взгляд [2]. Потешались в ауле над «легкомысленным» стариком Асаном-сказочником, удивлялись диковатому, вспыльчивому Актану («Человек-Олень»), откровенно считали Киялхана сумасшедшим («След молнии»), до чрезмерности казался аульчанам смирным и покорным добрый Чабан («Олиара»). Чудачества, «разделение души» героев становятся для автора важной формой раскрытия «внутреннего мира человека», как отмечал критик Л. Теракопия [5:181]. Эта черта, на наш взгляд, является одним из их главных отличий от героев Д. Сэлинджера и В. Аксенова.

Чаще всего герой О. Бокеева сам отделяется от людей, а причинами являются нежелание мириться с проявлением черствости, равнодушия, предательства, бесчеловечности. Так, уходит в неизвестность Чабан, узнав об из-

мене жены («Олиара»), уходит из аула гордый, преданный людям верблюд Бура, обрекая себя на верную гибель, после того, как люди отняли у него ласковую мать и строптивых, смелых братьев («Бура»). Решимость и отвага верблюда в «схватке» с паровозом утверждают великое бесстрашие и даже необходимость выражения протеста. Автор выразительно представлено бунтарство животных, протестующих против озлобленных, лишенных малейшей духовности людей. И животные, и терпеливые, но бунтующие порой против своей смиренности и несправедливости других, герои О. Бокеева, не очень богатые и счастливые, не прячутся от жизни, замыкаясь в скорлупе эгоизма — и в этом заключается их сила.

Еще одна общая черта сближает героев О. Бокеева с героями Д. Сэлинджера и В. Аксенова. Эта черта заключается в том, что все они одиноки. Однако душевное одиночество героев в произведениях Д. Сэлинджера и В. Аксенова не так остро проявляется, как у Бокеева. У Колфилда, как отмечалось, есть сестренка, которая хорошо его понимает, ради которой он не уехал, остался дома. У Димки есть брат или друзья, с которыми он всегда вместе, не говоря о родителях. А герои О. Бокеева сознательно уходят от людей, становятся отшельниками. Если у героев Сэлинджера и Аксенова есть причины остаться в этом обществе, если их что — то еще держит, то герои

О. Бокеева уже не видят смысла оставаться в этом обществе, их ничего не может удержать. Они разочарованы, находятся на «краю», более не в силах продолжать привычный образ жизни и поэтому предпочитают уйти от общества. Причина одна — это фальшь людей, среди которых они живут, отсутствие или недостаток человечности. Они бы хотели жить в другом мире, в том, котором люди *настоящие*, их чувства *настоящие*; в том, где люди верны

друг другу, где улыбка означает искренние чувства радости, понимания, сочувствия, а не подвох, который скрывается под улыбкой.

Таким образом, развитие сюжета произведений Д. Сэлинджера и В. Аксенова связано с освобождением от слишком поверхностного отношения к жизни: на смену раздражительности по любому поводу, скоропалительным суждениям приходит стремление «присмотреться к реальности», не торопиться с ее оценкой. Бунтарство героев О. Бокеева глубоко выстрадано, именно поэтому критики нередко отмечали своеобразие экзистенциального сознания писателя, апокалиптическую проблематику его самобытного творчества, корнями уходящего в национальный миф.

Современное образование призвано обеспечить формирование способностей обучающихся к жизнедеятельности в условиях поликультурной реальности путем интеграции в поликультурную среду, основываясь на уважении к другим культурам, языкам, религиозным, этическим и другим представлениям. Особая роль в этом процессе принадлежит учебным дисциплинам литературоведческого цикла, обладающих значительным педагогическим потенциалом в деле духовного развития обучающихся, исходя из понимания художественного текста как модели жизни, модели мира.

Список использованной литературы

1. Аксенов В. Звездный билет // www.russian.com/ell.edu/russian.web/courses/310/Aksyonov_bilet.htm
2. Бокеев О. Человек-олень: повести, рассказы. – Астана: Аударма, 2011. – 568 с.
3. Ишанова А. Обрести силу духа. Заметки о прозе О. Бокеева // Простор. – 1983. – № 8. – С.168-171.
4. Сэлинджер Джером Д. Над пропастью во ржи Перевод с англ. Р.Райт-Ковалевой // www.lib.ru/SELINGER/se1_1.txt
5. Теракопиян Л. Разделение души // Простор. – 1990. – № 5. – С.178-183.